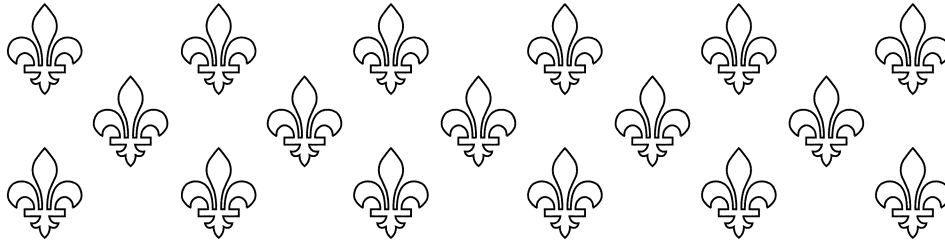


DRAFT COPY



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 4 November 2010 — No. 151

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement to underline the Prix d'excellence en communication awarded to the CSST.

Mrs. Lapointe (Crémazie) made a statement about Caregiver Week 2010.

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) made a statement about tobacco control.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, he tabled the following:

Three hundred twelve letters addressed to Mr. Yves Bolduc, Minister of Health and Social Services, concerning the *Tobacco Act*.

(Sessional Paper No. 1843-20101104)

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about Caregiver Week 2010.

4 November 2010

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about the Monument of Bravery.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the 10th anniversary of the Réseau québécois du crédit communautaire.

Mr. Trottier (Roberval) made a statement to congratulate Mr. Claude Villeneuve, Director of the Eco-advisory Research Chair and first recipient of the Prix Alphonse-et-Dorimène-Desjardins award.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to underline the 100th anniversary of the founding of the Municipality of Saint-Adalbert.

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement about Mr. Christian Tremblay, recipient of the Prix Dollard-Morin award.

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement to underline a welcome recognition of the Vieille Usine de l'Anse-à-Beaufils in Percé.

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

4 November 2010

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Bachand, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

117 An Act giving effect to the Budget Speech delivered on
 30 March 2010 and to certain other budget statements

The motion was carried.

Accordingly, Bill 117 was introduced in the Assembly.

Mrs. James, Minister of Families, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

126 An Act to tighten the regulation of educational childcare

The motion was carried.

Accordingly, Bill 126 was introduced in the Assembly.

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

228 An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1844-20101104)

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 228, An Act concerning Coopérative de Transport Maritime et Aérien, association coopérative.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 228 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy and that the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petitions tabled on 23 Septembre 2010 and on 7 October 2010 by Mr. Caire (La Peltre), concerning organ donation;

(Sessional Paper No. 1845-20101104)

Presenting Petitions

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a revision of Bill 103, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions, and signed by 3758 citizens of Québec;

(Sessional Paper No. 1846-20101104)

4 November 2010

The abstract of a petition respecting the Train de l'Ouest, and signed by 2501 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1847-20101104)

Mr. Bédard (Chicoutimi) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 58 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1848-20101104)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Robert (Prévost) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 170 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1849-20101104)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the deferred division on the motion moved by Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, together with Mrs. Maltais (Taschereau) and Mr. Khadir (Mercier).

4 November 2010

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly mark the 40 years of Québec's public health insurance plan;

THAT it reiterate the importance of the *Health Insurance Act* which, on 1 November 1970, established the foundation of a system that is still in place today, a public health system that is free, accessible and universal for all Quebecers..

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **121** in Appendix)

Yeas: **106** Nays: **4** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, together with Mr. Gaudreault (Jonquière), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the 12th edition of Energy Efficiency Week, which is held from 1 to 7 November 2010, while recalling the importance and impact of each of our actions and our behaviour on our energy consumption.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, Mrs. Beaudoin (Rosemont), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltrie), moved:

THAT the National Assembly express its deep concern regarding the human rights situation in Iran, as shown in the arrest and death penalty conviction of two pastors, Messrs. Youcef Nadarkhani and Behrouz Sadegh-Khandjani, as well as certain information circulating in the media concerning the fate of Mmes. Sakineh Mohammadi Ashtiani and Xeynab Jalalian, currently imprisoned.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 109, Municipal Ethics and Good Conduct Act;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to amend the Mining Act;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 12 November 2010, Mr. Charette (Deux-Montagnes) would question Mrs. Weil, Minister of Immigration and Cultural Communities, during an interpellation on "Liberal laxity with regard to selection and integration of immigrants".

4 November 2010

ORDERS OF THE DAY

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 308, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 9 November 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 11.26 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 9 November 2010, at 1.45 o'clock p.m.

YVON VALLIÈRES

President

4 November 2010

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services,
together with Mrs. Maltais (Taschereau) and Mr. Khadir (Mercier):

(Division No. 121)

YEAS - 106

Arcand	Curzi	L'Écuyer	Rathé
Auclair	D'Amour	Léger	Rebello
Aussant	Diamond	Lehouillier	Reid
Bachand	Doyer	Lemay	Richard
(Outremont)	Drolet	Lessard	(Marguerite- D'Youville)
Bachand	Dubourg	MacMillan	Richard
(Arthabaska)	Dufour	Malavoy	(Duplessis)
Beauchamp	Dutil	Maltais	Robert
Beaudoin	Ferland	Mamelonet	Rotiroti
(Mirabel)	Fournier	Marceau	Simard
Bédard	Gagnon-Tremblay	Marcoux	(Dubuc)
Bergeron	Gaudreault	Marois	Simard
Bergman	(Jonquière)	Marsan	(Richelieu)
Bernard	Gaudreault	Matte	Sklavounos
Bernier	(Hull)	McKay	St-Amand
Billette	Gautrin	Ménard	St-Arnaud
Blais	Gauvreau	Moreau	St-Pierre
Bolduc	Gendron	Morin	Thériault
Boucher	Girard	Normandeau	Traversy
Bouillé	Gonthier	Ouellet	Tremblay
Boulet	Hamad	Ouimet	Trottier
Carrière	Hivon	Pagé	Turcotte
Champagne	Houda-Pepin	Paquet	Vallée
Charbonneau	Huot	Pelletier	Vien
Charette	James	(Saint-Hyacinthe)	Villeneuve
Charlebois	Kelley	Pelletier	Weil
Chevarie	Khadir	(Rimouski)	Whissell
Corbeil	Kotto	Pigeon	
Courchesne	Lapointe	Pinard	
Cousineau	Leclair	Poirier	

NAYS - 4

Caire	Deltell	Picard	Roy
-------	---------	--------	-----